entremundos

GRATIS / FREE

NÚMERO 121 NOVIEMBRE - DICIEMBRE 2021

CELEBRANDO NUESTRO 20 ANIVERSARIO

2001 - 2021

Una revista sobre Derechos Humanos, Cultura y Desarollo en Guatemala.

A magazine on Human Rights, Culture and Development in Guatemala.

CONTENIDO

EM ENTREMUNDOS
2 Nota de la editora
4 Tema de portada
6 Equipo EM
8 Tema de portada
10 Pueblos indígenas
12 Pueblos indígenas
14 Actividades aniversario
16 Política
18 Política
20 Tema de portada
22 Voces colectivas
24 Actividades de EM
26 Educación

ENTREMUNDOS

FUNDADA EN 2001
6a Calle 7-31, Zona 1
Quetzaltenango, Guatemala
mail@entremundos.org
(502) 7761-2179

Editora: Diana Pastor
Directora: Yessica Pastor
Asistente proyectos: María Recinos
Coordinadora de proyectos: Lourdes Aguilar
Diagramación: Yesica Torres
Portada: EntreMundos

Voluntarios: Carol Ixtabalán, Jason Klarl, Fabio Cresto.
Traductores: Karen Shevet Dinah, Thomas Lang.
Escritores: Anika Pinz y Martin Schäfer, Henry Bielenberg, Yessica Pastor,Majo Recinos, Mae Ardon, Fabio Cresto-Aleína.
Colaboradores: Richard Brown, Patricia Macías, Filóchofo, ACD Guatemala y Caras Alegres.

Esta revista no habría sido posible sin todos ustedes. ¡Muchas gracias!

La revista EntreMundos es impresa por:
Imprenta y Litografia Creaciones Impresas

Nota de la Editora

Es un gran honor poder presentarles esta edición que conmemora los 20 años de trabajo de EntreMundos. Fundada en el 2001 por dos voluntarios, uno de Estados Unidos y otro del Reino Unido, EntreMundos es una organización que ha crecido poco a poco, hasta convertirse en una asociación líder para el fortalecimiento comunitario en Guatemala, dirigida por personas guatemaltecas. Los muros del "espacio" EntreMundos, albergan diferentes historias, con el recuerdo de los nombres y rostros de quienes han dejado un legado para contribuir al crecimiento y evolución de esta organización.

Nuestro trabajo no habría sido posible sin los voluntarios y voluntarias que han participado con nosotros, y tampoco podríamos haber llegado hasta acá sin el apoyo financiero de donantes individuales y de organizaciones que nos han brindado los recursos para seguir adelante. Debemos resaltar también el arduo trabajo de nuestro equipo, que ha hecho todo lo posible para continuar con EntreMundos a pesar de la pandemia, de lo difícil que es recaudar fondos y de los obstáculos por parte de grupos de poder en contra de organizaciones de derechos humanos y desarrollo.

Nos sentimos muy orgullosas y orgullosos de haber apoyado a diferentes comunidades y organizaciones, y a personas individuales que de alguna manera se han beneficiado de nuestros programas de capacitación, voluntariado y comunicación. Nuestro profundo agradecimiento va a todas aquellas personas que siguen leyendo la revista y que participan en nuestros cursos y actividades. A propósito de ello, hacemos la cordial invitación para que participen en nuestros concursos de aniversario, en donde podrán ganar premios de nuestros patrocinadores. Puede obtener más información en las páginas 14 y 15.

¡Gracias por su apoyo a EntreMundos en estos 20 años! Esperamos que puedan seguir acompañándonos por muchos años más.

Nos gustaria mucho escuchar sus comentarios o preguntas. Contacte a: **revista@entremundos.org**

ENTREMUNDOS ES UNA ORGANIZACIÓN GUATEMALTECA SIN FINES DE LUCRO DEDICADA A ESTRECHAR Y FORTALECER A LAS ORGANIZACIONES Y GRUPOS COMUNITARIOS. ESTO SE LOGRA POR MEDIO DEL PROGRAMA DE VOLUNTARIOS, EL PROGRAMA DE CAPACITACIÓN, Y LA FORMACIÓN Y SENSIBILIZACIÓN SOBRE TEMAS DE DESARROLLO A TRAVÉS DE NUESTRA REVISTA. ENTREMUNDOS NO SE HACE RESPONSABLE DE LAS OPINIONES Y COMENTARIOS EN LA SIGUIENTE PUBLICACIÓN; LA RESPONSABILIDAD ES DE QUIENES FIRMAN LOS TEXTOS. LA REVISTA ENTREMUNDOS TAN SOLO ACTÚA COMO INTERMEDIARIO PROMOVIENDO LA LIBERTAD DE PRENSA.

Revista en línea:*revista.entremundos.org*
Síguenos: ***#revista entremundos***

Editor´s **Note**

EM ENTREMUNDOS
3 Editor's Note
5 Cover story
7 Equipo EM
9 Cover story
11 Indigenous peoples
13 Indigenous peoples
15 Activities aniversario
17 Politics
19 Politics
21 Cover story
23 Collective voices
25 Activities of EM
27 Education

It is a great honor to be able to present to you this edition that commemorates EntreMundos' 20 years of work. Founded in 2001 by two volunteers, one from the United States and the other from the United Kingdom, EntreMundos is an organization that has grown little by little to become a leading association for community strengthening in Guatemala, led by Guatemalan people. The walls of the EntreMundos "space" house different stories, with the memory of the names and faces of those who have left a legacy to contribute to the growth and evolution of this organization.

Our work would not have been possible without the volunteers who have participated with us, and we could not have gotten here without the financial support of individual donors and organizations that have provided us with the resources to move forward. We must also highlight the hard work of our team, which has done everything possible to continue with EntreMundos despite the pandemic, how difficult it is to raise funds and the obstacles by power groups against human rights organizations and development.

We are very proud and proud to have supported different communities and organizations, and individuals who have benefited in some way from our training, volunteering and communication programs. Our deep appreciation goes to all those who continue to read the magazine and who participate in our courses and activities. In this regard, we cordially invite you to participate in our anniversary contests, where you can win prizes from our sponsors. You can learn more on pages 14 and 15.

Thank you for your support of EntreMundos in these 20 years! We hope you can continue to accompany us for many more years.

We would love to hear from you. Please email your questions and comments to: **revista@entremundos.org**

EntreMundos is a Guatemalan registered non-profit dedicated to the strengthening of local non-governmentorganizations and community groups. This is achieved through the Volunteering program, Capacity Building Program and raising awareness about development issues through our magazine. EntreMundos is not responsible for the views and opinions expressed in this magazine. Responsibility for the content of all the articles is solely that of the individual author. EntreMundos Magazine only acts as an intermediary promoting the freedom of the press.

Magazine on line:*revista.entremundos.org*
Follow us: *#revista entremundos*

EntreMundos

FOUNDED IN 2001
6a Calle 7-31, Zona 1
Quetzaltenango, Guatemala
mail@entremundos.org
(502) 7761-2179

Editor: Diana Pastor
Director: Yessica Pastor
Program assistant: María Recinos
Program Coordinator: Lourdes Aguilar
Lay Out: Yesica Torres
Cover: EntreMundos

Volunteers: Carol Ixtabalán, Jason Klarl, Fabio Cresto.
Translators: Karen Shevet Dinah, Thomas Lang.
Writers: Anika Pinz y Martin Schäfer, Henry Bielenberg, Yessica Pastor,Majo Recinos, Mae Ardon, Fabio Cresto-Aleína.
Colaborators: Richard Brown, Patricia Macías, Filóchofo, ACD Guatemala y Caras Alegres.

This magazine couldn't have been possible without all of you. Thank you very much all!

EntreMundos magazine is printed by:
Imprenta y Litografia Creaciones Impresas

Celebrando a EntreMundos en su 20 aniversario

MAE ARDÓN

Coordinadora de programas de Latinoamérica, Gophilanthropic Foundation

La Asociación EntreMundos y la Fundación Gophilanthropic han mantenido una fructífera relación desde el 2017. En estos años de alianza hemos tenido el privilegio de apoyar su programa de pequeñas subvenciones, su programa de capacitaciones, su programa de voluntariado comunitario y más recientemente, programas de respuesta a la emergencia de desastres naturales y de la pandemia covid-19, los cuales han sido manejados con excelencia y profesionalismo. Adicionalmente, EntreMundos se ha caracterizado por ser un ejemplo de eficiencia y una invaluable pieza en nuestra Red de Aprendizaje en Guatemala. En ocasión de su vigésimo aniversario, tenemos la oportunidad de reflexionar sobre este viaje que ha sido la colaboración con EntreMundos en una porción reciente de su historia y celebrar sus logros.

¡Veinte años de trabajo deben ser celebrados! De hecho, consideramos que la mera existencia de una organización como EntreMundos en Guatemala debe ser celebrada: sus programas son innovadores y han impactado a las comunidades más remotas y menos favorecidas; se caracterizan por tener un enfoque claro de filantropía comunitaria, centrándose siempre en las personas y el avance de las comunidades, con soluciones propuestas por las mismas personas afectadas directamente por las problemáticas. También nos gustaría celebrar las invaluables contribuciones que EntreMundos ha hecho al ecosistema de filantropía comunitaria y desarrollo sostenible en el país a través de sus programas, de las cuales hemos sido testigos en estos casi cinco años de colaboración.

El impacto que ha tenido EntreMundos en el ecosistema es diverso, empezando por el logrado con el apoyo en el fortalecimiento de capacidades clave para el funcionamiento y sostenibilidad de los proyectos a pequeñas organizaciones con falta de acceso a capacitaciones. Algunos de nuestros aliados han participado en estas capacitaciones y hemos visto cómo sus habilidades se han fortalecido, resultando en más oportunidades de financiamiento y procesos más efectivos.

De la misma forma con el Programa de Pequeñas Subvenciones, éstas son a veces la primera oportunidad de financiamiento para grupos de base, lo que sirve no sólo para invertir en sus proyectos sino también como práctica para acceder a nuevas oportunidades en el futuro. Son varias las veces que hemos escuchado historias de cómo las subvenciones de EntreMundos los han empoderado en sus procesos de recaudación de fondos y más allá de eso, cómo el proceso se ha adaptado a las condiciones y contexto de las organizaciones pequeñas en la Guatemala rural en vez de que sea lo contrario, lo que sucede muchas veces cuando se quiere acceder a fondos.

Siempre compartimos con mucho orgullo que nuestra aliada EntreMundos tiene una base de datos de más de 900 organizaciones comunitarias en Guatemala; esto por sí solo es impresionante, pero más impresionante es la estrecha relación que han desarrollado y cultivado con la mayoría de ellas. Fue así como conocimos a una de nuestras organizaciones socias y como hemos conectado con varias más. Es gracias a esta razón también que los programas de respuesta a la emergencia que EntreMundos ha administrado han resultado tan exitosos: el apoyo llega directamente a la comunidad a través de la comunidad, sin importar su ubicación, la confianza que existe en esas relaciones es inspiradora. Y esa inspiración, empoderamiento, apoyo y fortalecimiento mutuo lo vemos también en su participación en la red, siempre contribuyendo a otras personas y con mucha apertura a aprender.

Gracias por permitirnos ser testigos de este trabajo y esfuerzo. Como guatemalteca, profesional del sector de filantropía y colaboradora de Gophil para Latinoamérica, espero que muchas más organizaciones en la región se empapen de la forma de trabajar de EntreMundos y se sigan construyendo procesos inclusivos, participativos y enfocados a la comunidad con tanto profesionalismo y excelencia como los de ustedes.

Celebrating 20 years of EntreMundos

MAE ARDÓN

Latin America programs coordinator, Gophilanthropic Foundation

EntreMundos Association and Gophilanthropic Foundation have maintained a fruitful relationship since 2017. In these years of partnership, we have had the privilege of supporting their small grants program, their training program, their community-volunteering program and more recently, emergency response programs for natural disasters and the covid-19 pandemic- all of which have been handled with excellence and professionalism. Additionally, EntreMundos has been an example of efficiency and an invaluable piece in our Guatemala Learning Network. On the occasion of their twentieth anniversary, we have had the opportunity to reflect on this journey that has been the collaboration with EntreMundos in a recent portion of its history, and celebrate their achievements.

Twenty years of work must be celebrated! In fact, we think that the mere existence of an organization like EntreMundos in Guatemala should be celebrated: its programs are innovative and have impacted the most remote and least favored communities; they have a clear focus on community-led philanthropy, always focusing on the people and the advancement of their communities, with solutions proposed by the same persons that are directly affected by the problems. We would also like to celebrate the invaluable contributions that EntreMundos has made to the community-led philanthropy and sustainable development ecosystem in the country through its programs, which we have witnessed in almost five years of collaboration.

The impact that EntreMundos has had on the ecosystem is diverse, starting with that achieved by the support in the strengthening of key capacities for the operation and sustainability of projects to small organizations with lack of access to training. Some of our partners have participated in these training sessions and we have seen their skills being strengthened- resulting in more funding opportunities and more effective processes. Similarly, with the Small Grants Program, these grants are sometimes the first funding opportunity for the grassroots, which serves them not only to invest in their projects but also as a practice to access new opportunities in the future. On many occasions we have heard stories of how EntreMundos' grants have empowered them in their fundraising processes and beyond that, how the process has been adapted to the context of small organizations in rural Guatemala instead of the opposite, which happens many times when wanting to access funds.

We always share with great pride that our partner EntreMundos has a database of more than 900 community-led organizations in Guatemala, this alone is impressive, but the close relationship they have developed and cultivated with most of them is even more so. This is actually how we met one of our partner organizations and how we have connected with several more. It is also thanks to this reason that the emergency response programs that EntreMundos has administered have been so successful: the support reaches the community directly through the people from the community, no matter their location. The trust that exists in those relationships is inspiring. And that inspiration, empowerment and support we also see in their participation in the network- they are always contributing to other people and with openness to learning.

Thank you for allowing us to witness your work and effort. As a Guatemalan, a professional in the philanthropy sector and a collaborator of Gophil for Latin America, I hope that many more organizations in the region will catch on the EntreMundos way of working and continue to build inclusive, participatory and community-focused processes with so much professionalism and excellence, like you do!

EQUIPO EM

Conoce a la familia de EntreMundos

Yessica Pastor – Directora

Yessica tiene una Licenciatura en Gestión Ambiental Local por la Universidad San Carlos de Guatemala y estudió Desarrollo Regional en FLACSO. Ha trabajado con organizaciones de desarrollo y derechos humanos en Guatemala y apoya a EntreMundos desde el año 2012.

Diana Pastor – Coordinadora de comunicación

Diana es Trabajadora Social. Estudió en la Universidad San Carlos de Guatemala y en la Universidad de la Bahía de Monterey, en Estados Unidos. También colabora con una organización que promueve los derechos de los Pueblos Indígenas. Se unió a EntreMundos en el 2017.

Aldy Cajas – Contadora

Graduada de Perito Contador y con Pensum cerrado en Auditoria por la Universidad San Carlos de Guatemala. Ha asesorado a EntreMundos, otras organizaciones sin fines de lucro, personas individuales y pequeños contribuyentes. Aldy ha trabajado en EntreMundos desde 2010.

Lourdes Aguilar – Coordinadora de proyectos

Es Ingeniera en Gestión Ambiental Local egresada del Centro Universitario de Occidente. Tiene experiencia en los temas de forestería comunitaria, manejo y conservación de bosques. Forma parte de EntreMundos desde el año 2019.

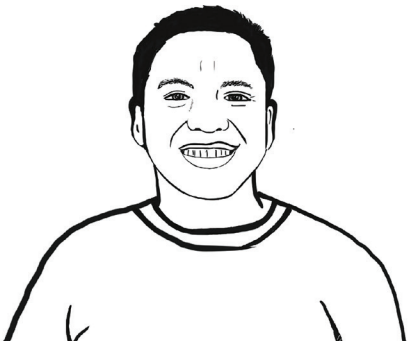
Maria Recinos – Asistente de proyectos

Es Trabajadora Social, egresada por la Universidad de San Carlos de Guatemala. Ha apoyado y trabajado en proyectos de educación, salud y nutrición en el área de Quetzaltenango. Se unió a EntreMundos en el año 2017.

Conoce a la familia de EntreMundos

Rosa Sajché – Encargada de mantenimiento

Rosa nació en la Finca La Suiza por el Palmar, Quetzaltenango. Ahora vive en La Esperanza, Quetzaltenango. Empezó a trabajar en EntreMundos hace 18 años. Rosa es encargada del mantenimiento de EntreMundos.



Emmanuel Yac

Licenciado en Ciencias Políticas y en Relaciones Internacionales, profesional en temas de Fomento Económico y Desarrollo Sustentable. Fundador de grupos comunitarios de base. Actualmente, es presidente y representante legal de EntreMundos.

Manuel Sánchez

Maestro en Ciencias de la Criminología por la Universidad San Carlos De Guatemala. Licenciado en Ciencias Jurídicas y Sociales, abogado y Notario por la Universidad Francisco Marroquín. Voluntario en Entremundos desde 2004, brindando asesoría legal y asistencia social. Actualmente es secretario de la Junta Directiva.

Tom Lingenfelter

Originario de EEUU, reside con su familia en Xela desde hace más de 22 años. Es licenciado en Ciencias de la Administración de Empresas y Finanzas por la Universidad Estatal de California Chico. Tom es emprendedor en Xela. Es uno de los fundadores de EntreMundos y tiene el cargo de tesorero de la Junta Directiva.

Glenda López

Maestra de Educación Primaria y Profesora de Educación Media. Nacida en Xela y orgullosa de ser una mujer guatemalteca y líder en diferentes espacios. Fundadora de una escuela de español y un programa de becas para niñas. Actualmente tiene el puesto de vicepresidenta de la Junta Directiva.

Fortalecimiento de la sociedad civil organizada en Guatemala

YESSICA PASTOR

El surgimiento de muchas organizaciones sin fines de lucro en Guatemala responde en gran medida a la búsqueda de alternativas para cubrir servicios básicos que el Estado no ha sido capaz de cumplir. Como bien ha sido comentado en otros momentos y espacios, la firma de los Acuerdos de Paz en el año de 1996, marcó un hito en la historia de Guatemala y en la evolución de sus procesos de desarrollo económico y social, lo cual contribuyó al florecimiento de la sociedad civil organizada en el país.

Aunque el reconocimiento de organizaciones no gubernamentales en América Latina, data desde los años de la posguerra en 1946, los inicios para Guatemala se anotan en los años 70's. Sin embargo, es justo después de los acuerdos de paz que la sociedad civil guatemalteca, organizada a través de ONG, asociaciones, grupos de base, cooperativas y otros, empiezan a impulsar con más fuerza la participación ciudadana, la defensa de la democracia y de los derechos humanos, y el desarrollo comunitario.

Desde entonces, a pesar de que esta sociedad civil organizada (movida en muchos casos, solo por la misma voluntad humana), ha buscado hacer cambios positivos en la sociedad guatemalteca, muchas de estas entidades han encontrado dificultades que van más allá de la constancia o la motivación de sus integrantes. Una de estas carencias ha sido la falta de acceso a procesos de fortalecimiento interno, pues a menudo las organizaciones se han centrado en mejorar las condiciones de vida de las poblaciones a las que sirve, descuidando las propias necesidades institucionales, lo cual vulnera su capacidad e incluso su sostenibilidad.

De ahí el surgimiento de EntreMundos en el año 2001, cuyo objetivo en particular ha sido el consolidar el trabajo de estas organizaciones y colectivos, partiendo de reforzar sus capacidades y competencias y hacer visibles sus luchas. Al igual que hace 20 años, estamos convencidos de que la sociedad civil organizada reúne una pluralidad de actores y líderes que no solo requieren ser fortalecidos sino también motivados y defendidos, sobre todo en un país como Guatemala en donde los poderes fácticos gobiernan con total libertad, beneficiando solo a unos cuantos.

Hoy, que sumamos dos décadas de trabajo, podemos decir que hemos visto crecer y evolucionar la labor de las organizaciones civiles comunitarias y las hemos visto afrontar y resistir diferentes retos sociales, políticos y económicos. Durante 20 años, hemos tenido la dicha de acompañar a muchas organizaciones, algunas de ellas han crecido y se han desarrollado, ampliando su alcance de manera considerable. Esto nos entusiasma y nos llena de satisfacción pues el saber que hemos contribuido a la mejora de estas organizaciones y al trabajo que realizan en la transformación social nos llena de satisfacción.

El contexto de Guatemala ha cambiado en veinte años, pero también estamos conscientes de que existen muchos aspectos y circunstancias que continúan perpetuándose. Las injusticias y precariedades sociales continúan golpeando el país y por lo tanto, el trabajo de las organizaciones sociales continúa siendo indispensable, pues es indiscutible que estos actores sociales son claves para la autogestión de las comunidades y los pueblos.

Por eso, sostenemos nuestra premisa sobre la importancia de fortalecer a estos grupos, para que juntos continuemos trabajando por el bienestar social común. Por nuestra parte, confiamos en seguir promoviendo el desarrollo de capacidades, la interacción entre actores, el aprovechamiento óptimo de los recursos y la generación de conciencia. Esperamos que todo aquel que quiera sumarse a esta lucha nos acompañe en ese camino.

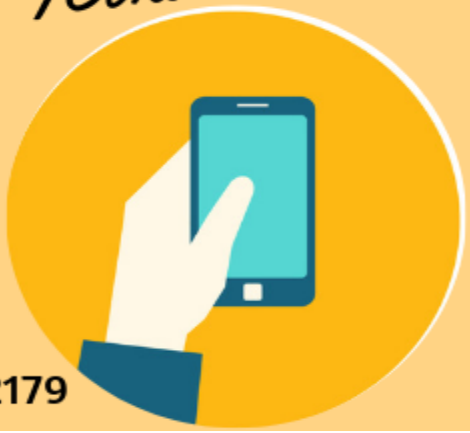
ESTE ESPACIO PODRÍA SER SUYO...

¡ANÚNCIESE EN LA REVISTA IMPRESA DE ENTREMUNDOS!

...O pregunte por nuestras opciones de publicidad en la revista en línea.

anuncios@entremundos.org - 35181759- 77612179

¡Contáctenos!



Strengthening organized civil society in Guatemala

YESSICA PASTOR

In large part, the emergence of many of the not-for-profit organizations in Guatemala is a response to the search for alternatives to basic services, which the government is not fulfilling. As has been noted elsewhere, the signing of the Peace Accords in 1996 marked a milestone in Guatemala's history and in the evolution of economic and social development, both contributing to a blossoming of an organized civil society in the country.

Although recognition of non-governmental groups in Latin America goes back to the post-war years (1946), initiatives in Guatemala noticeable begin in the 1970's. And so it was only right that after the Peace Accords Guatemala's civil society, organized by NGO's, associations, base groups, cooperatives and others, began to push harder for the people's participation, for strong defense of democracy and human rights and for community development.

Since then, through this organization (in many cases only because of volunteers) Guatemalan society has looked for ways to make positive change in society. Yet many of these entities have encountered difficulties beyond maintaining perseverance and motivation among their members. One shortfall has been the lack of access to processes, which insure internal strength of the organization. Often organizations have focused on improving the living conditions of the population they serve, neglecting their own institutional needs, which then makes their capabilities, even their sustainability vulnerable.

From this EntreMundos was born in 2001 with the specific objective of consolidating these organizations' and collectives' efforts, sharing reinforcement of capabilities and competencies to make their struggles more visible. As we were twenty years ago, we continue convinced that an organized civil society unifies the plurality of actors and leaders, who not only need to be reinvigorated, but also, motivated and defended, especially in a country like Guatemala where powerful realities affect everything and benefit only a few.
Today, when we add up two decades of work, we can say that we have seen the labor of these local community organizations grow and change and we have seen them face and resist different social, political, and economic challenges. For twenty years, we have had the good fortune of accompanying these organizations, some of which have grown and developed, broadening their scope considerably. Knowing we have contributed to the betterment of these groups and to the social transformation, they have realized makes us enthusiastic and fills us with satisfaction.

The scene in Guatemala has changed in 20 years, but we are aware that many aspects and circumstances continue perpetuating themselves. Social injustice and scarcity continue to batter the nation so the work of these organizations continues to be indispensable. Undoubtedly, these groups are key to self-management by these communities and the indigenous peoples.

For this reason, we continue under our premise of the importance of supporting these groups so that together we can work for the common good. From our perspective, we have confidence in the continuance of promoting skill development, interaction among the actors, optimum use of resources and building consciousness. We hope that all this struggle yields will join us on this path.

El proyecto de la transformación:

El reto para que las fuerzas de los pueblos apuesten a un solo proyecto

Entrevista con el activista Maya Mash Mash acerca de las protestas actuales y su lucha por un Estado Plurinacional. Escrita en colaboración con Anika Pinz y Martin Schäfer de la revista Latein Amerika Nachrichten

Anika y Martin: Este verano, después de varios escándalos de corrupción, Guatemala ha visto grandes protestas. ¿Cómo evalúa la situación?

Mash Mash: Estas manifestaciones comenzaron por el comportamiento corrupto del Estado que sólo busca el beneficio de los sectores poderosos que han manejado la economía y la política en el país. Las manifestaciones son la muestra de la resistencia y de la lucha de los pueblos, y del rechazo a este Estado que ha excluido históricamente a los pueblos indígenas. Los despojos y los sometimientos de los pueblos se vienen dando desde la época de la invasión.

En los últimos años en Guatemala se habían desmantelado estructuras corruptas. Pero en la actualidad quieren desmantelar una institución que persigue la corrupción (la Fiscalía Especial Contra la Impunidad). Cuando se da la destitución de Juan Francisco Sandoval, el fiscal al frente de esta institución, es cuando empiezan a fortalecerse las manifestaciones en los distintos sectores.

AyM: Háblenos de su organización, el Consejo del Pueblo Maya (CPO), y del papel que jugó en el paro plurinacional el 29 de julio

MM: Como CPO surgimos más o menos en el año 2005 a partir de la lucha y defensa por los territorios y el desarrollo de las consultas comunitarias. Por el momento se han realizado alrededor de unas 80 consultas en todo el país para reivindicar los derechos de los pueblos sobre sus territorios; esto porque las transnacionales llámese mineras, hidroeléctricas y monocultivos están invadiendo los pueblos sin su consentimiento. Nos consideramos como un movimiento político que articula el pueblo Maya y promovemos la construcción de un nuevo Estado para Guatemala.

Por lo tanto, apostamos a un proyecto político de transformación más profunda, pero también hicimos un llamado a las poblaciones para sumarse a las diferentes convocatorias. El 29 del julio fue el caso más emblemático. Las manifestaciones dan cuenta de la resistencia y la lucha de los pueblos, pero también del rechazo a este Estado racista.

AyM: ¿Cómo es la situación actual de los pueblos Mayas en Guatemala?

MM: Los pueblos nunca hemos participado en este Estado, no decidimos sobre nuestro presente y futuro. En el Congreso de la República hay algunos indígenas, pero representan los intereses de los partidos políticos, que son dirigidos por la oligarquía. Cuando hablamos de racismo, nosotros vemos cuatro grandes despojos. Cuando se da la invasión, despojan a los pueblos de sus territorios. Luego en la época liberal cuando el gobierno reparte tierras comunales de nuestros pueblos a terratenientes y empresarios, se esclaviza a las poblaciones para el trabajo forzado en el cafetal, o en las algodoneras. En el conflicto armado pasa el tercer despojo, porque denuncian a todos los pueblos como comunistas, como guerrilleros, los desplazan y los eliminan. El cuarto despojo es la actual imposición del modelo extractivista en nuestros territorios. Se instalan mineras, la extracción del petróleo o las hidoeléctricas que son impuestas en los ríos que cuidan los pueblos y luego nos venden la energía a precios muy altos. Esto es una violación de los derechos colectivos de los pueblos que son, entre otros, la libre determinación y el derecho a la consulta, pero también tiene más implicaciones: la falta de salud, de educación, de vivienda, de carretera, etc. Esto demuestra que vivimos en un país en el que los pueblos indígenas no son protagonistas de su vivir.

CONTINÚA EN LA PÁGINA 12...

A Transformational Project:

The challenge to get people to focus their strength on one common goal

An interview with the Mayan activist Mash Mash about current protests and the fight for a Plurinational State. Written in collaboration with Anika Pinz and Martin Schäfer from Latein Amerika Nachrichten

Anika & Martin: This summer, after various corruption scandals, were large protests in Guatemala. What can you say about the situation?

Mash Mash: These protests began in response to the corrupt behavior of the State as it sought to benefit the powerful sectors who have managed the country's economy and politics. These protests show the resistance and fighting spirit of the people and their rejection of this State that has historically excluded indigenous peoples, who have been subjected to plunder and subjugation since their lands were first invaded.

In recent years, corrupt structures have been dismantled in Guatemala, but then there were threats to dismantle an institution that hunts down corruption (the Special Prosecutor's Office against Impunity). The protests grew after the dismissal of Juan Francisco Sandoval, the prosecutor in charge of the Office.

A&M: Tell us about your organization, the Mayan Peoples' Council (CPO), and the role that it played in the Plurinational strike on July 29.

MM: CPO arose more or less in the year 2005 out of the fight to defend our land and the development of community consultations. As of now, we have conducted around 80 consultations throughout the country to clam the rights of the people over their lands. Transnational corporations, be they mines, dams, or monoculture plantations, are invading the people's land without consent. We consider ourselves a political movement that articulates the rights of the Mayan people and promotes the construction of a new Guatemalan State.

As such, we strive for deeper political transformation, but have also called upon the People to join in the fight. The events of July 29 are emblematic of this call. Protests show the strength of the resistance and the fight of the people, but also their rejection of this racist State.

A&M: What is the current situation of Mayan people in Guatemala?

MM: Indigenous people have never participated in the State. We did not choose our present situation nor the future that awaits us. There are some indigenous people in Congress, but they represent the interests of political parties, which are run by the oligarchy. When we speak of racism, we have four large grievances. At the time of the invasion, people were dispossessed of their lands. Later in the liberal age, when the government redistributed our communal land to landowners and businessmen, our people were enslaved and forced to work on coffee farms and cotton plantations. The events of the Civil War are the third grievance, because indigenous people were denounced as communists and guerrillas. We were displaced and eliminated. The fourth is the current imposition of the extractivist economic model on our lands. Mines, oil wells, and dams are built, and then the energy produced is sold to us at a very high price. This is a violation of the collective rights of the people, including the right to self-determination and to be consulted about our wishes, among others, but there are also further implications: a lack of

CONTINUED ON PAGE 13...

...VIENE DE LA PÁGINA 10

AyM: El CPO propone un Estado plurinacional. ¿Qué significa ese concepto para Guatemala?

MM: Desde que se creó el CPO nos planteamos la construcción de un nuevo Estado incluyente porque en Guatemala convivimos cuatro pueblos: los pueblos Maya, Xinca, Garífuna y Mestizo. Partimos desde las experiencias propias de nuestros pueblos. Hay pueblos como el pueblo Maya K'iche' y Kaqchikel que están cogobernando sus territorios, por muy pequeños que sean. Está demostrado que sí se puede avanzar en una cultura plurinacional. Además, hay referencias de Latinoamérica como en Bolivia o Ecuador, incluso en Europa. Nosotros consideramos que cuatro pactos son necesarios para avanzar hacia un Estado plurinacional.

El primer pacto es político. En la nueva constitución plurinacional queremos incluir la democracia comunitaria que ha sido desconocida históricamente. Ahora las decisiones vienen desde las estructuras de gobierno y van hacia las comunidades y nosotros queremos revertir esta situación porque nuestras comunidades funcionan a través de las asambleas comunitarias, de las consultas y de los consensos que se dan. Queremos mejorar la ley electoral para que en el congreso estén representados los cuatro pueblos de manera proporcional. Planteamos dos maneras de elegir congresistas: desde el sistema político oficial y desde la propia dinámica de los pueblos a partir de las asambleas.

El segundo pacto es económico. La economía tiene que tener como centro el buen vivir en el sentido de tener vida plena en armonía con la naturaleza y con el universo. Ahora se impone una economía que está regulada por el mercado, nosotros planteamos que sea regulada y decidida por la comunidad. También queremos que los bienes comunes naturales y sociales, como la energía, los bosques y los ríos, sean de dominio público y para el beneficio de las mayorías y no privatizados y controlados por las transnacionales.

El tercer pacto es la cultura, necesitamos impulsar una cultura plurinacional. La educación que tenemos ahora es diseñada para mantener el sistema. El centro de nuestros planteamientos es la descolonización del pensamiento, es impulsar una cultura de convivencia, de armonía, de productividad, de participación política de hombres y mujeres. El último pacto es la justicia. La justicia tiene que reconocer en igualdad de condiciones los sistemas propios de los pueblos. Planteamos reconocer ese pluralismo jurídico. La justicia propia de los pueblos es reparadora, no persigue, criminaliza, mata o castiga a los implicados. Sobre todo, no es solamente una justicia para resolver conflictos, sino también una justicia social que significa tener educación, salud, vivienda y todo lo que implica el buen vivir de los pueblos.

Esos cuatro elementos son los que sostienen un Estado plurinacional. Para lograrlas no queremos parchar esta constitución excluyente, sino que la ruta que planteamos es la instalación de una asamblea plurinacional constituyente. Para esto necesitamos fuerza en el Congreso de la República.

AyM: Guatemala tiene un alto porcentaje de población indígena, pero parece estar todavía lejos de tener una articulación de los pueblos indígenas al nivel de Bolivia o Ecuador. ¿Qué condiciones faltan?

MM: Hay una situación lamentable que es la consecuencia de muchos años de sometimiento ideológico de los pueblos. El gobierno a través de las mismas leyes y de la institucionalidad y sus operadores como el ejército, la policía, los medios de comunicación y los partidos políticos, impone un estado de sitio, de prevención o de emergencia para ir bajándole volumen a las reivindicaciones de los pueblos. Así han fragmentado a la sociedad.

No hay una unidad, no hay una articulación sólida de las propias organizaciones y autoridades comunitarias, de los movimientos de estudiantes, mujeres, jóvenes, pueblos indígenas, campesinos. Todas esas fuerzas vivas que hay en el país ahora están muy fragmentadas y dirigidas a partidos políticos. Únicamente se articulan a partir de coyunturas como sucedió recientemente, alrededor del tema de la corrupción. Además, el Estado tiene infiltrados en las comunidades a sus operadores, quienes a partir de ofrecimientos de pequeños regalos o proyectos callan a los liderazgos. La estrategia histórica ha sido criminalizar a los liderazgos, perseguirlos, silenciarlos a partir de las propias leyes. Hay una ley que no permite la asociación libre de las comunidades y de las organizaciones sociales y su articulación. Asimismo, hay estructuras como la Fundación Contra el Terrorismo que califican a los pueblos de terroristas y de criminales cuando estos reivindican derechos o salen a las calles a manifestarse.

El reto grande es que las fuerzas progresistas, las fuerzas vivas de los pueblos, se articulen y apuesten a un solo proyecto de transformación. Sí hay un gran potencial desde los pueblos indígenas, pero estamos desarticulados. Por eso, quisiera enviar un llamado a todos los movimientos de los pueblos y movimientos sociales en Guatemala para que sigamos construyendo este caminar de manera conjunta y sobre todo unificar criterios consensuales para el proyecto político para el país, trabajando con todas las comunidades.

MASH MASH Y EL CONSEJO DEL PUEBLO MAYA (CPO)

Mash Mash (mono en idioma Mam) pertenece al pueblo Maya Mam y es activista del Consejo del Pueblo Maya (CPO). El CPO tiene presencia directa en 7 departamentos en todo el occidente del país y alianzas con fuerzas presentes en otras partes del país como el Comité de Desarrollo Campesino (Codeca), además de con académicos, sectores sociales y sindicatos progresistas.

...COMES FROM PAGE 11

health, education, housing, roads, etc. This shows that we live in a country where indigenous people are not the protagonists of their own lives.

A&M: The CPO proposes the creation of a Plurinational State. What does this mean for Guatemala?

MM: Since the creation of the CPO we have proposed the construction of a new inclusive State because there are four cultural groups living together in Guatemala: the Maya, Xinca, Garífuna, and Mestizo. We are based on the personal experiences of our people. There are people like the K'iche' and Kaqchikel Mayans who are jointly governing their lands, as small as they may be. This shows that a plurinational culture is indeed possible. Furthermore, we can see similar examples of success in Bolivia and Ecuador, and even Europe. We consider four pacts necessary for the transition to a plurinational State.

The first pact is political. In the new plurinational constitution, we want to include community democracy, which has been historically unknown. Now decisions are made by government structures and are forced upon communities. We want to invert this situation because our communities make decisions through communal assemblies and the consensus that arises therein. We want to improve the electoral process so that the four groups are proportionally represented. We propose two ways of electing representatives: through the official political system and also through the dynamic of our communal assemblies.

The second pact is economic. The concept of buenvivir, living in harmony with nature and the universe, must be at the center of the economy. Our current economy is regulated by the market. We propose that it be regulated and directed by the community. We also want natural and social public goods, like energy, forests, and rivers, to be public domain for the benefit of the majority, not privatized and controlled by transnational corporations.

The third pact is culture. We need to support a plurinational culture. Education is designed to maintain the system. At the center of our thinking is the decolonization of thought and the support of a culture of living together harmoniously and productively, where both men and women participate in politics. The fourth pact is justice. Justice has to equally recognize the systems of each culture. We propose judicial pluralism. The people's justice is restorative. It does not chase after, criminalize, kill, or punish. Above all, it is not a system that solely resolves conflicts. It is also a system of social justice where people have education, health, housing, and all that the concept of buenvivir implies.

These four elements are what sustain a plurinational State. To achieve them, we do not want to patch up the holes in our current exclusionary constitution, but rather establish a plurinational assembly of constituents. To achieve this, we need support in Congress.

A&M: Guatemala has a large indigenous population, but it seems to not be as well coordinated as that of Bolivia or Ecuador. What is missing?

MM: Unfortunately, we have faced ideological suppression for many years. The government, through its laws, institutions, and actors like the army, police, media, and political parties, has imposed a state of siege in an attempt to reduce the demands of the people. Society has been fragmented.

There is no unity, no solid coordination nor collaboration between organizations and community authorities, student movements, women, youth, or peasants. All of these forces are fragmented and divided amongst the parties. They only coordinate themselves under conditions like those we have seen recently, when they can join together against corruption. Furthermore, State operatives have infiltrated our communities. They, by offering small gifts, get leaders to stay silent. Historically, their strategy has been to criminalize, prosecute, and silence our leaders through laws. There is a law that prohibits free association of communities and social organizations. Structures like the Foundation against Terrorism declare us terrorists and criminals when we demand our rights or head to the streets in protest.

The big challenge now is that progressive forces need to come together and collaborate on a single transformational project. Together we have great potential as indigenous people, but we are not coordinated. I call upon all of the peoples' movements and social movements in Guatemala to join together so that we can build our path forward. Above all, we need to unite and set our priorities for the political future of the country, working together with the collaboration of all the various communities.

MASH MASH & THE MAYAN PEOPLES' COUNCIL (CPO)

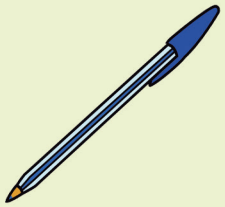
Mash Mash (which means monkey in the Mam language) belongs to the Mam Mayan community and is an activist with the Mayan Peoples' Council (CPO). The CPO maintains a direct presence in 7 Departments in the western part of the country, and also has alliances with forces in others, including CODECA, a peasant development committee, and academics, the public sector, and progressive unions.

Entremundos invita a sus lectores(as) a participar en el concurso:

Cartas a EntreMundos

Bases:

° Puede participar cualquier lector-a sin importar su edad, tanto dentro como fuera de Guatemala*



° La escritura de las cartas debe contener lo siguiente:
-Cuéntenos sobre usted
-¿Desde cuándo y cómo descubrió la revista EntreMundos?
-¿Qué es lo que más le gusta de la Revista EntreMundos?
-¿Qué artículo o artículos han sido sus favoritos?
-¿Qué sugerencias o ideas tiene para nuestra revista?

° Las cartas deben tener una extensión de entre 300 y 500 palabras; en un archivo word, letra arial 12; o bien, ser escritas a mano en letra clara y legible (debe contener siempre entre 300 a 500 palabras - En caso de escribir cartas a mano, puede llamar a nuestro teléfono (ver info abajo) para coordinar la entrega

° Fecha de recepción de cartas: del 15 de noviembre 15 de diciembre del 2021

° Todas las cartas deben incluir nombre del autor-a, lugar de residencia, número de teléfono y correo electrónico de contacto

¡Importante!

Todas las cartas pasarán a ser propiedad de EntreMundos, y las seleccionadas serán publicadas en la revista impresa o página web: www·revista·entremundos·org

Premios

Cada participante recibirá un diploma de participación - Se premiará a los primeros 3 lugares con regalos sorpresa de nuestros patrocinadores, los cuales se entregarán en las oficinas de EntreMundos en 6a· Calle 7-31 zona 1, Quetzaltenango

Para mayor información, escríbanos a revista@entremundos.org o llámenos al 7761 2179 de lunes a viernes de 9:00 am a 12:00 pm y de 2:00 a 6:00pm.

*Fuera de Guatemala, los premios no podrán ser entregados por temas de logística.

Retratando el Cambio Social

Invitamos a todos y todas nuestras lectoras a participar en el concurso fotográfico:

"Retratando el Cambio Social"

Las bases son las siguientes:

1. Puede participar cualquier persona con una sola fotografía, sin importar la edad, que viva en cualquier departamento de Guatemala.

2. Las fotografías pueden tomarse ya sea con cámara fotográfica o teléfono.

3. Las fotografías deben reflejar claramente uno de los siguientes temas:

- Justicia
- Inclusión
- Liderazgo comunitario
- Desarrollo sostenible

4. La fotografía debe ser de autoría propia y estar **en formato jpeg** (no debe tener modificaciones, ej: photo shop). Debe enviarse a más tardar el **15 de diciembre** al correo: revista@entremundos.org con los siguientes datos:

- Nombre completo del autor(a).
- Tema que refleja la foto y lugar y fecha donde fue tomada.
- Lugar de residencia, teléfono y correo electrónico del autor(a).

Concurso de Fotografía

Premios

- Los primeros 3 lugares obtendrán premios sorpresa de nuestros patrocinadores, los cuales serán entregados en las oficinas de EntreMundos: 6a. calle, 7-31 zona 1, Quetzaltenango.
- Todas las fotografías que reflejen los temas serán expuestas en una galería digital en la página www.revista.entremundos.org
- Todo concursante recibirá un diploma de participación .

Condiciones

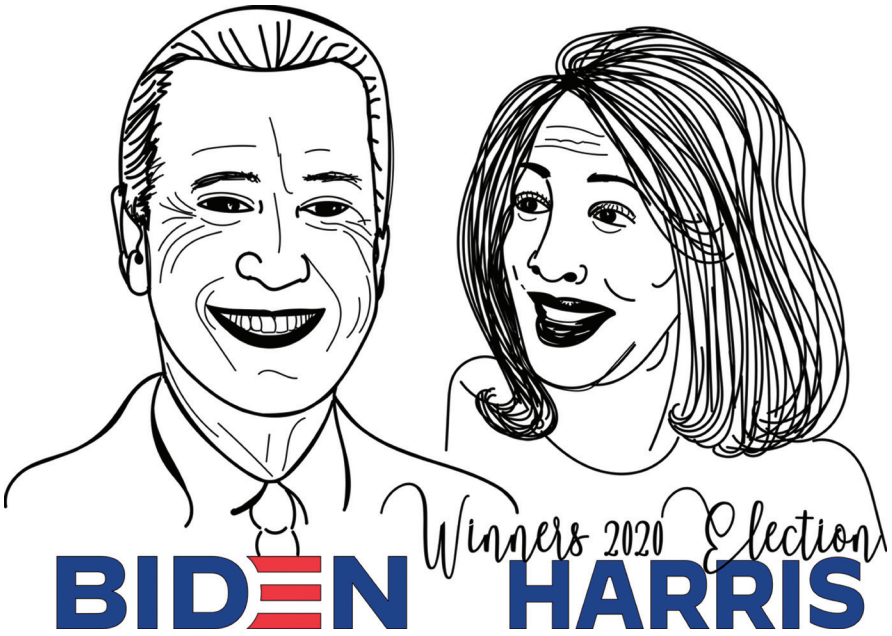
- Cualquier foto concursante (ganadora o no), pasará a ser propiedad de EntreMundos y podrá ser utilizada para fines promocionales de la organizacion.

¿Preguntas? Escríbanos a revista@entremundos.org o llámenos al 7761-2179 de lunes a viernes de 9:00 am a 12:00 pm ó de 2:00 a 6:00 pm

¿Cambiando las mareas o más de lo mismo?

Estados Unidos, Guatemala e inmigración en 2021

HENRY BIELENBERG



Los primeros meses de 2021 permitieron sentirse un poco optimista respecto a la evolución de las relaciones entre Estados Unidos y Guatemala. En febrero, ambos países acordaron suspender el Acuerdo de Cooperación de Asilo (ACA), conocido popularmente como el "acuerdo de tercer país seguro", poniendo fin a una política ineficaz y desequilibrada que permitía que los solicitantes de asilo no guatemaltecos fueran deportados desde Estados Unidos a Guatemala, donde posteriormente se mediaba en sus solicitudes de asilo. A pesar de que Guatemala no poseía ni las capacidades de seguridad ni la infraestructura burocrática necesarias para garantizar la seguridad provisional de los refugiados, este acuerdo fue hecho a la fuerza en el 2019 entre amenazas de aumento de aranceles e impuestos sobre las remesas, agilizando aún más la capacidad de EE.UU. para deportar rápidamente a los solicitantes de asilo antes de que pudieran presentar solicitudes en suelo estadounidense.

El fin del ACA representó lo que muchos esperaban que fuera un enfoque marcadamente diferente de Estados Unidos hacia las relaciones con su vecino latinoamericano. Lejos de la retórica belicosa de muros y prohibiciones de viaje que habían llegado a definir la disfuncional relación Trump-Morales, el nuevo enfoque de Estados Unidos hacia Guatemala, resumido en "El Plan Biden para construir seguridad y prosperidad en asociación con la gente de Centroamérica", parecía significativamente más inclinado a la cooperación.

Por supuesto, aunque se han trazado nuevas líneas de negociación entre las dos naciones, el tema fundamental de las relaciones entre Estados Unidos y Guatemala seguirá siendo la migración, concretamente la inmigración ilegal de centroamericanos a Estados Unidos. El gobierno de Biden ha sido consistente en su deseo de reducir el flujo de inmigrantes de Centroamérica "abordando las causas fundamentales de la migración". La grandiosa, aunque vaga, estrategia propuesta para ello consiste en un plan de cuatro mil millones de dólares destinado a abordar estas causas centrándose en las siguientes áreas: mejorar las capacidades de seguridad nacional, aumentar la inversión privada en Centroamérica, abordar la corrupción y reducir la pobreza.

A juzgar sólo por la retórica que la rodea, esta iniciativa debería ser alabada. Al parecer, el gobierno de Biden pretende reducir el flujo de inmigrantes hacia los Estados Unidos creando condiciones económicas y de seguridad en los países de origen de los posibles inmigrantes que alivien los factores que impulsan la migración en primer lugar. En la práctica, sin embargo, la política deja mucho que desear. Las acciones del gobierno Biden en el 2021 hacia Centroamérica han demostrado hasta ahora que, se trata de una repensada e inacertada política estadounidense hacia México y Centroamérica, o que, de manera más cínica, se trata de políticas de la actual administración que simplemente representan un enfoque mejorado de las relaciones públicas internas.

A lo largo de la última década, el enfoque estadounidense a la inmigración se ha centrado cada vez más en subcontratar la seguridad fronteriza de sus vecinos del sur. Esta innovación en la política se mostró vigente en 2014, cuando Estados Unidos financió y apoyó el "Programa Frontera Sur" de México, con la intención de fortalecer este lado de la frontera contra los inmigrantes centroamericanos, militarizando aún más la patrulla fronteriza de México y aumentando la aprehensión de las fuerzas mexicanas contra inmigrantes hacia los Estados Unidos en un 71% entre julio de 2014 y junio de 2015. En lugar de apuntar hacia las principales causas del problema, la política estadounidense reciente se ha centrado en impulsar la vigilancia de la migración lejos de sus

CONTINÚA EN LA PÁGINA 18...

Changing Tides or More of the Same?

The United States, Guatemala, and Immigration in 2021

HENRY BIELENBERG

The early months of 2021 made it possible to feel a bit optimistic regarding evolving relations between the United States and Guatemala. In February, both nations agreed to suspend the Asylum Cooperative Agreement, popularly known as the "safe third country agreement," bringing to an end an ineffective and unbalanced policy which allowed non-Guatemalan asylum seekers to be deported from the US to Guatemala, where their asylum claims would subsequently be mediated. Despite the fact that Guatemala possessed neither the security capabilities nor bureaucratic infrastructure necessary to ensure the interim safety of refugees, this agreement was strongarmed into existence in 2019 amongst threats of increased tariffs and remittance taxes, further streamlining the US's ability to rapidly deport asylum seekers before they were able to submit claims on US soil.

The end of the ACA represented what many hoped would be a markedly different approach by the US toward relations with its Latin American neighbor. A far cry from the bellicose rhetoric of walls and travel bans that had come to define the dysfunctional Trump-Morales relationship, the United States' new approach to Guatemala, summarized in "The Biden Plan to Build Security and Prosperity in Partnership with the People of Central America," appeared significantly more inclined to cooperation.

Of course, while new lines of negotiation had been drawn up between the two nations, the cornerstone issue of US-Guatemalan relations would remain migration, specifically the illegal immigration of Central Americans into the United States. The Biden administration has been consistently vocal in its desire to stimy the flow of immigrants from Central America by "addressing the root causes of migration." The grandiose, if vague, strategy proposed to do so consists of a four billion dollar plan meant to address these causes by focusing on the following areas: improving national security capabilities, increasing private investment in Central America, addressing corruption, and reducing poverty.

Judged solely by the rhetoric surrounding it, such an initiative should be lauded. The Biden administration, it would seem, seeks to decrease the flow of migrants to the US by creating economic and security conditions in would-be-migrants' home countries that would alleviate the factors driving migration in the first place. In practice, however, the policy leaves much to desire. Biden administration actions in 2021 toward Central America have thus far shown that either a rethought US policy toward Mexico and Central America has yet to hit its stride, or, more cynically, that the current administration's policies simply represent an improved approach to domestic public relations.

Throughout the last decade, the US approach to immigration has increasingly focused on outsourcing border security to its southern neighbors. This innovation in policy showed itself in force in 2014, when the US funded and supported Mexico's "Southern Border Program," with the intent of fortifying Mexico's southern border against Central American immigrants, further militarizing Mexico's border patrol and increasing Mexican forces' apprehension of US bound immigrants by 71% between July 2014 and June 2015. Rather than target the root causes of the issue, recent US policy

CONTINUED ON PAGE 19...

...VIENE DE LA PÁGINA 16

fronteras físicas y dentro de la esfera de responsabilidad de México y América Central.

Esta externalización de la vigilancia fronteriza es un componente fundamental del plan de Biden para Centroamérica. Durante una reunión en junio de 2021 entre la vicepresidenta estadounidense Kamala Harris y el presidente guatemalteco Alejandro Giammattei, Harris se comprometió a trabajar para fortalecer la cooperación entre las dos naciones. Uno de los pocos compromisos concretos que surgieron de la reunión fue la oferta de EE.UU. de enviar a 16 empleados del Departamento de Seguridad Nacional a Guatemala con el fin de capacitar a los miembros de la patrulla fronteriza guatemalteca para que vigilaran mejor sus fronteras contra los migrantes en ruta hacia EE.UU. Esta estrategia, tanto en México como en Guatemala, no busca resolver ningún factor que impulse la migración, simplemente busca contener a los migrantes. Las trágicas escenas de inmigrantes enfrentándose a los agentes de control fronterizo a lo largo de la frontera entre México y EE.UU. han sido siempre un desastre de relaciones públicas para las administraciones estadounidenses; los recientes cambios en la política sólo buscan empujar estos enfrentamientos hacia el sur, fuera de la vista del electorado estadounidense.

En abril del 2021, al anunciar acuerdos con México, Guatemala y Honduras para reforzar aún más su seguridad fronteriza, la secretaria de prensa de la Casa Blanca, Jen Psaki, afirmó que "el objetivo es hacer más difícil el viaje y hacer más difícil el cruce de la frontera". Siendo claros sobre la estrategia de la administración para reducir la inmigración ilegal, esta franqueza ciertamente contrasta con las cálidas promesas de cooperación y solidaridad que se ven en los recientes comunicados estadounidenses.

Si el enfoque de EE.UU. sobre la seguridad fronteriza ha sido claro a lo largo de los últimos meses, otros componentes de su plan para "construir seguridad y prosperidad" en Centroamérica siguen siendo opacos. El deseo expresado de movilizar aún más la inversión privada no es nada nuevo en la región; la promesa de un desarrollo impulsado por los inversores ha sido un aspecto fundamental de las políticas económicas del siglo pasado que, en todo caso, nos han llevado a las crisis contemporáneas. Del mismo modo, el tema crítico de la corrupción ha sido una fuente constante de discusión entre las dos naciones en 2021, aunque mientras, sólo hay respuestas limitadas. La anulación de un puñado de visas se queda corta frente a la legítima confrontación necesaria con las estructuras que permiten y fomentan la corrupción sistémica.

El reto de desarrollar una relación política consecuente entre Estados Unidos y Guatemala, así como con el resto de Centroamérica, radica en definir con precisión las causas fundamentales de la disparidad que impulsa la migración hacia el norte y desarrollar soluciones cooperativas. Por supuesto, esto es más fácil de decirlo que hacerlo. Los efectos acumulados de la corrupción, el colonialismo y décadas de conflicto han consolidado las desigualdades en la región hasta el punto de que la tarea de desarraigarlas es un compromiso verdaderamente monumental.

La política actual de Estados Unidos ha tenido el efecto principal de empujar más violencia hacia el sur, agravando una situación ya precaria. Si bien esto puede aliviar temporalmente la presión directa sobre los Estados Unidos, no representa un enfoque sostenible de las relaciones internacionales y no resultará en la disolución de ninguno de los factores clave detrás de las migraciones forzadas. Desde un punto de vista puramente pragmático, si EE.UU. desea encontrar una solución a largo plazo a las migraciones, a las cuales considera como una amenaza, deben ponerse en marcha políticas a largo plazo, que no pasen simplemente el tema a la próxima administración. Quizás esto comience con una mirada más honesta a las causas fundamentales de las desigualdades regionales y una evaluación más seria de cómo fortalecer la cooperación y la solidaridad interamericana.

...COMES FROM PAGE 17

has focused instead on pushing the policing of migration away from its physical borders and into the sphere of responsibility of Mexico and Central America.

Such an outsourcing of border policing is a critical component of Biden's Central America plan. During a June 2021 meeting between US Vice-president Kamala Harris and Guatemalan President Alejandro Giammattei, Harris pledged to work to strengthen cooperation between the two nations. One of the few concrete commitments to come out of the meeting was an offer by the US to send 16 Department of Homeland Security employees to Guatemala in order to train members of the Guatemalan border patrol to better police their borders against migrants en route to the US. This strategy, as seen in both Mexico and Guatemala, does not seek to solve any factor driving migration, it simply seeks to contain migrants. Tragic scenes of immigrants being confronted by border control agents along the Mexico-US border have consistently been a public relations disaster for US administrations; recent shifts in policy seek only to push these confrontations south, out of sight of the US electorate.

In April of 2021, while announcing agreements with Mexico, Guatemala, and Honduras to further bolster their border security, White House press secretary Jen Psaki stated that "the objective is to make it more difficult to make the journey, and make crossing the border more difficult." Leaving no doubt regarding the administration's strategy to reduce illegal immigration, such frankness certainly stands in contrast to the warm promises of cooperation and solidarity seen in recent US communiques.

If the US approach to border security has been straightforward throughout recent months, other components of its plan to "build security and prosperity" in Central America remain opaque. The expressed desire to further mobilize private investment is nothing new in the region; the promise of investor-driven development has been a fundamental aspect of the last century's economic policies that, if anything, have led us to the contemporary crises. Likewise, the critical issue of corruption has been a constant source of discussion between the two nations in 2021, while producing limited response. The revocation of a handful of visas falls short of a legitimate confrontation necessary with structures that allow and encourage systemic corruption.

The challenge in developing a consequential political relationship between the US and Guatemala, as well as the rest of Central America, lies in accurately defining the root causes of the disparity that drives migration north and developing cooperative solutions. Of course, this is easier said than done. The cumulative effects of corruption, colonialism, and decades of conflict have entrenched inequalities in the region to the point that the task of uprooting them is a truly monumental undertaking.

Current US policy has had the primary effect of pushing further violence south, aggravating an already precarious situation. While this may temporarily alleviate direct pressure on the United States, it does not represent a sustainable approach to international relations and will not result in the dissolution of any of the key factors behind forced migrations. From a purely pragmatic standpoint, if the US wishes to find a long-term solution to the migrations it views as such a threat, long-term policies must be put into action that do not simply pass the issue on to the next administration. Perhaps this starts with a more honest look at the root causes behind regional inequalities, and a more earnest assessment of how to strengthen Interamerican cooperation and solidarity.

ESTAMOS BUSCANDO

COORDINADOR-A

DE

COMUNICACIÓN

Si tienes experiencia en escritura, tienes inglés intermedio o avanzado, te gusta la comunicación y el cambio social, ¡esta posición podría ser para ti!

Para más información, visita:
www.revista.entremundos.org

Aplicaciones del 25 de noviembre al 31 de diciembre de 2021

Cambiando vidas por 20 años

Historias de Patricia Macías López y Richard Brown, antiguos colaboradores de EntreMundos

FABIO CRESTO-ALEÍNA

Durante estos 20 años de labores, EntreMundos ha tenido el poder de cambiar la vida de muchas personas. En primer lugar, por supuesto, ha cambiado las vidas de las personas que se han beneficiado de los proyectos promovidos por la organización, pero algunas de las vidas que han sido tocadas y transformadas para bien, han sido las de las personas que han trabajado o tenido la oportunidad de ser voluntarias en Entremundos. Hoy, para conmemorar el 20º aniversario de Entremundos, entrevistamos a dos personas que contribuyeron al éxito de la revista y la ayudaron a convertirse en lo que es hoy.

Patricia vivía en Londres antes de mudarse a Guatemala, trabajando para encontrar oportunidades de voluntariado para personas británicas en Centroamérica. *"Cuando vi que Entremundos buscaba gente para ayudar con la revista, inmediatamente pensé que era una oportunidad perfecta para mí".* En ese momento, Patricia estaba un poco desilusionada con cierto periodismo para el que había estado trabajando durante los últimos años, por lo que vio esta oportunidad de tomar el control de las historias sobre las que escribía. Después de enviar su solicitud de voluntariado a EntreMundos, Patricia fue aceptada inmediatamente y comenzó a trabajar en Entremundos en octubre de 2013.

Por su parte, Richard, se mudó originalmente a Guatemala con el propósito de aprender un nuevo idioma. *"Pensé que aprender español era una buena idea, así que busqué un billete con el vuelo más barato, y resultó ser con destino a Guatemala"*, recuerda. *"No quería vivir en la capital, así que decidí ir a Xela tras ver un anuncio sobre una oportunidad de voluntariado en una revista local: ¡Entremundos! Al final, acabé quedándome allí durante bastante tiempo".* Richard recuerda todavía cuando tocó esa puerta azul que cambió y dio forma a su vida por completo. Durante su primer día allí, conoció a Patricia, y así comenzó esa colaboración increíblemente significativa que llevó, entre otras muchas cosas, a que Entremundos se convirtiera también en una revista en línea.

> *"Las visitas a las comunidades locales que organizamos para los artículos y vídeos, como la Finca Comunitaria La Florida, fueron absolutamente reveladoras e inspiradoras. Estuvimos en constante contacto con organizaciones comunitarias increíbles y con las personas más asombrosas que las llevan a cabo"* – *Richard.*

Richard y Patricia crearon un nuevo medio de comunicación: el portal en línea de la Revista EntreMundos, que sigue funcionando hoy en día de forma paralela a la revista impresa. Patricia trabajó como voluntaria durante 6 años en EntreMundos, durante los cuales disfrutó de una *"maravillosa libertad creativa y una increíble experiencia de trabajo en equipo"*. Por fin tuvo la oportunidad de escribir e investigar sobre temas que le resultaban significativos: cuestiones de género, derechos humanos, migración social. También tuvo la oportunidad de profundizar en otros temas de su interés, convirtiéndose rápidamente junto a Richard, en jefa de redacción para la revista en línea, además de tener la oportunidad de desarrollar su pasión por la fotografía.

Patricia y Richard tuvieron que aprender sobre cómo construir un medio de comunicación partiendo de cero, desde el trabajo como editores en línea, la creación de contenido de video, y la venta de anuncios para que la revista fuera autosuficiente a largo plazo. Richard recuerda este tiempo con mucho cariño, ya que le dio la oportunidad de llamar a muchas puertas de negocios locales, entrar en contacto con la gente de Xela y aprender más sobre la sociedad guatemalteca. En general, este aspecto de aprendizaje es algo que tanto Patricia como Richard recuerdan como una parte fundamental de su experiencia en EntreMundos.

No hay duda en los ojos de ambos sobre el valor de los proyectos en los que se involucraron durante su estancia en EntreMundos: *"En un país como Guatemala, donde el periodismo está fuertemente politizado y en un contexto históricamente plagado de grandes desigualdades sociales validadas por los grandes medios de comunicación, el papel de una revista independiente que llega a las comunidades locales es de una importancia increíble"* afirma Patricia. *"El tipo de periodismo comunitario que promueve el proyecto de EntreMundos"*, continúa ella, *"es lo que yo pensaba que debía ser el periodismo cuando lo estudié durante mis años en la universidad".*

Aunque Richard coincide en la importancia del tipo de periodismo que promueve la revista, también destaca el papel de EntreMundos como plataforma para conectar comunidades. *"Lo especial de EntreMundos es, sin duda, el poder de atracción de este tipo de proyectos comunitarios a pequeña escala y la unión de diferentes comunidades".* Patricia está de acuerdo y desea que la organización siga trabajando y refuerce la parte comunitaria de los proyectos. Sabiendo que el mundo de la comunicación está cambiando rápidamente, también espera que EntreMundos mantenga el equilibrio entre la distribución de la revista impresa, el desarrollo del portal en línea y el uso de los medios sociales.

Cuando se les pidió resumir su experiencia en pocas palabas, Patricia dijo: *"EntreMundos nunca ha sido solo un trabajo para mí. Es un proyecto en el cual creí, y que aún ahora, continúo apoyando. Estoy muy orgullosa del hecho que ahora la revista sea administrada completamente por guatemaltecos, lo cual siempre fue nuestra meta final".* Richard también destaca su felicidad al ver cómo la revista es ahora dirigida por las editoras actuales y agrega: *"EntreMundos cambió mi forma de entender el mundo ahora, e inspira a una galaxia de personas que agregan un poco más de belleza al mundo".*

Changing lives for 20 years

Stories of Patricia Macías López and Richard Brown, former collaborators of EntreMundos

ABIO CRESTO-ALEÍNA

During these 20 years of activity, EntreMundos has had the power to change the lives of many people. Firstly, of course, the lives of the people who benefited from the projects promoted by the organization, but some of the lives touched and changed for the better were those same people who worked or volunteered for Entremundos itself. Today, to commemorate the 20th anniversary of Entremundos we interview two people who contributed to the success of the magazine and helped it become what it is today.

Patricia was living in London before moving to Guatemala, working to find volunteering opportunities for British people in Central America. *"When I saw that Entremundos was looking for people to help with the magazine, I immediately thought that it would have been the perfect fit for me."* Patricia was at the time a bit disillusioned with a certain type of journalism for which she had been working for the past few?(several?) years and saw this opportunity to take control of the stories she was writing about. After her application, she was immediately accepted and started working at Entremundos in October 2013. Richard, on the other hand, originally moved to Guatemala with the purpose of learning Spanish. *"I thought that learning Spanish was a good idea, so I bought a ticket for the cheapest flight, and it happened to be to Guatemala" he remembers. "I didn't want to live in the capital, so I decided to go to Xela after seeing an announcement about a volunteering opportunity in a local magazine – Entremundos! In the end I ended up staying there for quite some time".* Richard still remembers that *"knocking at that blue door completely changed and shaped my life".* During the first day there he met Patricia, and so it started that incredibly meaningful collaboration that led, among many other things, to Entremundos becoming an online magazine as well.

> *"The field visits to the local communities we organized for articles and video stories, like to the Finca Comunitaria La Florida, were absolutely eye-opening and inspiring. We were constantly exposed to incredible community organizations and to the most amazing people implementing them" recalls Richard.*

Together with Richard, Patricia created from scratch a new communication medium: the online portal for Entremundos that still works today in parallel to the printed magazine. She volunteered for 6 years with Entremundos, during which she enjoyed a "*wonderful* [creative] *liberty, and an amazing experience of teamwork".* She finally had the opportunity to write and investigate about themes that she found meaningful: gender issues, human rights, social migration. She also had the opportunity to deepen other of her interests, quickly becoming an editor-in-chief, along with Richard, of the online magazine, and developing her passion for photography.

She and Richard had to learn by doing how to build up a communication medium from zero, from working with an online text editor, to creating video content, to selling ads to make the magazine self-sustaining in the long term. Richard remembers this time fondly, as it gave him the opportunity to knock on many doors of local business, getting in touch with local people and learning more about Guatemalan society. In general, this learning aspect is something that both Particia and Richard remember as a pivotal part of their experience at Entremundos.

There was no doubt, in their eyes, about the value of the projects they were involved with during their stay at Entremundos: *"In a country like Guatemala, where the journalism is heavily politicized and in a context historically plagued by great social inequalities validated by the mainstream media, the role of an independent magazine arriving in local communities is of incredible importance"* states Patricia. The type of community journalism the project of Entremundos promotes, she continues, *"is what I thought journalism should be when I studied it during my years at University".*

Richard, while agreeing on the importance of the kind of journalism the magazine promotes, also highlights the role of Entremundos as a platform for connecting communities. *"What is special about Entremundos is definitely the power of attracting this kind of small-scale community-based project and bringing together different communities".* Patricia agrees and wishes that the organization will keep working and will strengthen the community-based part of the projects. Knowing how fast the world of communication is changing, she also hopes that Entremundos will keep the balance among the distribution of the printed magazine, the development of the online portal, and the use of social media.

When asked to summarize her experience in a few words, Patricia said: *"Entremundos has never been just a job for me. It is a project in which I believed, and that even now I keep supporting. I am very proud of the fact that now the magazine is completely managed by Guatemalans, which was always our ultimate goal".* Richard also highlights his happiness in seeing how the magazine is now run by the current editors and adds: *"Entremundos changed the way I understand the world now, and it inspires a galaxy of people to put some more beauty in the world".*

Contrarrestando la desnutrición por unas "Caritas Alegres"

MARÍA RECINOS

El aumento en los índices de desnutrición en niños y niñas de Guatemala es alarmante. El problema se ha agravado debido a una serie de causas como la escasez de ingresos de las familias, el aumento del desempleo y por los altos precios en los productos alimenticios que ha contribuido a empeorar la situación. Las condiciones en las que viven las familias en pobreza y pobreza extrema dificultan el acceso a la educación y a la falta de oportunidades que inciden en la calidad nutricional para el desarrollo y crecimiento de los niños.

De acuerdo con el coordinador de Caras Alegres, Allan Ortiz, el panorama no es muy distinto en áreas urbanas de Quetzaltenango. El menciona al respecto: *"Trabajar en esta asociación me ha permitido conocer los problemas nutricionales que viven las familias, y cómo estas condiciones afectan el aspecto físico, social, intelectual y emocional de los niños".* Bajo este contexto, Caras Alegres ha estado trabajando por 17 años con programas que promueven el bienestar para niños y niñas de la comunidad. Por ello, todas las tardes a la asociación llega un grupo de "Caritas Alegres" (70 niños y niñas) que residen en el lugar y que anteriormente, reflejaban la situación de desnutrición en el país. Estos niños son beneficiados por un proyecto llamado "Comedor Comunitario Infantil".

El proyecto tiene como base uno de los objetivos de desarrollo sostenible "Hambre Cero" y a través de esta línea realiza dos acciones de trabajo para minimizar los efectos de la desnutrición en niños y niñas. En primer lugar, se provee a los niños y niñas de alimentos basados en una dieta específica, en la que buscan ofrecer comidas con proteínas, carbohidratos y vitaminas, para mantener una alimentación balanceada y nutritiva. En segundo lugar, se promueve la educación alimentaria, que busca concientizar a los padres de familia para que conozcan, implementen y consuman alimentos saludables (granos, productos a base de soya, hierbas) que no solo son productos que están al alcance económico de las familias sino que proporcionan nutrientes para el crecimiento de los niños; además de ir limitando el consumo de productos dañinos como sopas instantáneas, embutidos o golosinas.

A cuatro años de la implementación del proyecto, Caras Alegres ha obtenido logros significativos, manteniendo un monitoreo constante en el peso y talla de niños y niñas para conocer su evolución; además han registrado mayor receptividad en los contenidos y conocimientos que adquieren en la escuela. Así mismo, los niños y niñas presentan mayor habilidad mental para resolver ejercicios complejos y muestran mayor apertura para aceptar productos alimenticios que antes no consumían. Otro aspecto importante son los cambios en la apariencia física, como mejoras en la piel y el semblante del rostro, además de presentar un mejor estado de ánimo.

Bajo estos resultados, surgió la idea de la creación de huertos verticales para darle sostenibilidad al comedor comunitario infantil y de esta manera, minimizar los gastos en la compra de productos alimenticios para la elaboración de los platillos, creando un vínculo con las familias y niños para que con su participación siembren, mantengan, cuiden y cuiden pilones y hierbas aromáticas. La implementación de los huertos verticales no sería posible sin la contribución de un grupo de voluntarios. Una niña que participa en el proyecto, mencionó: *"Caras Alegres es un lugar seguro, motivador y donde puedes aprender nuevas cosas",* mientras ayudaba a sembrar pilones en el huerto vertical.

Sin duda, con esfuerzo se pueden lograr grandes cambios. Gracias al trabajo que realiza Caras Alegres estas acciones podrán contribuir a minimizar casos de desnutrición en los niños y niñas de esta comunidad. Aunque existen desafíos como la pandemia por Covid-19 o la reducción en la recaudación de fondos para el desarrollo de los programas de esta organización, la implementación de estos proyectos sigue en pie para dejar un impacto en el país a través de los niños y niñas y sus familias que se benefician de ello.

Fighting Malnutrition with "Smiling Faces"

MARÍA RECINOS

The increase in malnutrition among Guatemalan boys and girls is alarming. The problem has worsened with reductions in family income, rising unemployment, and high food prices. Families living in poverty and extreme poverty face conditions that make access to education and quality nutrition difficult, affecting the development and growth of children.

According to Allan Ortiz, coordinator of Caras Alegres, the outlook in urban areas of Quetzaltenango is no different. He says, *"Working at this association has allowed me to get to know the problems that families face in regard to nutrition, and how these problems affect their children physically, socially, intellectually, and emotionally."* Caras Alegres has been working in this field for 17 years, offering programs that promote the wellbeing of boys and girls in the community. Caritas Alegres, a group of 70 boys and girls who come to Caras Alegres each afternoon, is a part of this programming. These local children, who were previously a reflection of the malnutrition that Guatemalans face, now benefit from a Community Youth Kitchen.

The basis of the project is one of the Sustainable Development Goals: Zero Hunger. To that end, it seeks to minimize the effects of malnutrition in boys and girls through two efforts. First, boys and girls are given food based on a specific diet that seeks to offer protein, carbohydrates, and vitamins through nutritionally balanced food. Second, it promotes nutritional education, seeking to raise awareness amongst parents so that they can learn about, serve, and eat healthy foods (including grains, soy-based products, and herbs) that are not only economical but also provide nutrients necessary for the growth of their children. Furthermore, it seeks to limit the consumption of junk food, like instant soup, cured meats, and sweets.

After four years of this project, Caras Alegres has achieved significant results, constantly monitoring the height and weight of children to track their growth and noting increased performance in schools. Children are showing greater mental capacity for solving complex problems and greater acceptance of new foods. Also important are the physical changes children are experiencing, including healthier skin, improved facial expression, and a better mood.

Along with these results emerged a new idea: the creation of vertical gardens to increase the Kitchen's sustainability, minimizing food costs and creating a link with families and children so they can participate in the planting, maintenance, and care of crops. Implementation of the vertical gardens would not be possible without the contribution of a group of volunteers. One girl, while helping to plant crops, mentioned *"Caras Alegres is a safe place where I feel motivated and able to learn new things."*

Without a doubt, great achievements are possible with effort. Thanks to the work of Caras Alegres, these actions can contribute to minimizing cases of malnutrition in the boys and girls of the community. Though there are many challenges, such as the COVID-19 pandemic or reduced fundraising, these projects continue, impacting the country through the boys, girls, and families who benefit from them.

Radio EntreMundos – Quinto Episodio

Celebrando los 20 años de EntreMundos

Por motivo de nuestro aniversario número 20, EntreMundos estará presentando a su equipo, quienes contribuyen con su tiempo, talento y corazón para promover los derechos humanos y el desarrollo en Guatemala. En esta quinta edición de Radio EntreMundos, escucharán reflexiones tanto de miembros de nuestro personal actual como de los voluntarios. Además, a propósito del Día Mundial de la Salud Mental, salimos nuevamente a las calles de Quetzaltenango para preguntarle a la gente qué ha hecho mitigar los efectos mentales y emocionales de la pandemia del COVID-19. Además, entrevistamos a tres mujeres jóvenes que participan con MAIA, una organización trabajando para empoderar jóvenes indígenas en Guatemala.

Estamos muy orgullosos de haber servido a tantas organizaciones y comunidades en Guatemala a lo largo de los años y nos gustaría extender un cálido agradecimiento a todos nuestros lectores y escuchas.

Salud mental en la era del Covid-19

Hasta ahora todos estamos familiarizados con los efectos físicos del coronavirus, y qué medidas debemos tomar para evitar el riesgo de contagio ante el virus. Sin embargo, no se ha hablado lo suficiente sobre los efectos que toda la pandemia ha traído: consecuencias mentales y emocionales, las cuales son muy importantes de atender.

Escucha nuestro segmento en la nueva edición de Radio EntreMundos de la mano de dos de nuestros compañeros, para saber qué cosas está haciendo la gente para sentirse mejor mientras "enfrentamos la tormenta" de la pandemia del Covid-19.

Nuestros valiosos voluntarios

En estos 20 años de servicio a Guatemala, EntreMundos ha contado con el apoyo de voluntarios alrededor del mundo. Sin ellos, no sería posible lograr lo que hemos hecho. Para honrar su contribución decidimos incluir sus historias en un segmento especial. Fabio Cresto-Aleína, Carol Ixtabalán y Thomas Lang nos cuentan cómo se involucraron con EntreMundos y por qué consideran tan importante participar en un programa de voluntariado. Como dice Fabio Cresto-Aleína: "En mi opinión, a veces es importante simplemente hacer las cosas que crees que pueden ser útiles, que puedan tener un impacto. No importa qué sea, puedes hacerlas sin pensar siempre en dinero, sino qué aportará a tu experiencias" – Fabio Cresto-Aleína.

Entrevistas con participantes jóvenes en la Organización MAIA

MAIA es una organización que "busca generar un cambio sistémico empoderando a jóvenes pioneras en Guatemala". MAIA ofrece un programa de educación único que va más allá de lo académico para cerrar la brecha de equidad de género, que es uno de los peores en América. Radio EntreMundos entrevistó a Marina Ibaté, Yessica Zaput y Claudia Tax, tres participantes quienes compartieron sus perspectivas como mujeres jóvenes indígenas. Como menciona Claudia: "Hace falta preparación para que 'mujeres jóvenes' puedan optar a un puesto de liderazgo. Sin embargo, esto se desarrolla mediante la educación, ya que les permite desde una temprana edad, tener conocimientos sobre las diferentes situaciones o problemas sociales que las impulsan a buscar soluciones creativas y a desarrollar el pensamiento crítico, y no permanecer en los estereotipos".

Escucha y comparte con amigos y familia, nuestra quinta edición de Radio EntreMundos en:
1. www.revista.entremundos.org
2. Google podcast
3. FB de Revista EntreMundos.

EntreMundos Radio - Fifth Episode

Celebrating 20 years of Community Service

On the occasion of our 20th Anniversary, EntreMundos will be presenting its team, who contribute their time, talent and heart to advance human rights and development in Guatemala. In this 5th edition of Radio EntreMundos you'll hear reflections from both our current staff members and volunteers. Also, in observance of World Mental Health Day, we went out again to the streets of Quetzaltenango to ask people what they've done to alleviate the mental and emotional effects of the Covid-19 pandemic. And we interview three young women who are participating with Maia, an organization working to empower indigenous youth in Guatemala.

We're all very proud to have served so many organizations and communities in Guatemala over the years and would like to extend a warm thank you to all our readers and listeners!

Mental Health in the Age of Covid-19

By now we are all too familiar with the physical effects of the coronavirus, and what measures to take to avoid the risk of infection. However, there hasn't been enough discussion about the effects the pandemic has brought: mental and emotional consequences, which are very important to address.

Listen to our segment by two of our associates in the current edition of Radio EntreMundos to find out what kinds of things people are doing to feel better as we "weather the storm" of the Covid-19 pandemic.

Our Valued Volunteers

Over these 20 years of service to Guatemala, EntreMundos has counted on the enormous support from volunteers all around the world. Without them it would not have been possible to achieve what we have. To honor their contribution we decided to include their stories in a special segment. Fabio Cresto-Aleina, Carol Ixtabalan and Thomas Lang tell us how they became involved with EntreMundos and why they feel it's so important to participate in a volunteer program. As Fabio Cresto-Aleina says,"Sometimes it is important, in my opinion, to just do the things that you think can be useful, that can have an impact. It doesn't matter what, but to do them without always thinking about the money, or what you can gain from your experiences."

Interviews with Young Participants in the Maia Organization

Maia is an organization that "seeks to generate systemic change empowering youth pioneers in Guatemala". Maia offers a unique education program which goes beyond academics in order to close a gender equity gap that is one of the worst in the Americas. According to information published on their website, "only 1% of indigenous women enter university and by the time they turn 18 they are five times more likely to become mothers than to graduate from high school." Radio EntreMundos interviewed Marina Ibaté, Yessica Zaput, and Claudia Tax, three participants who shared their perspectives as young indigenous women. As Claudia says, "It takes preparation for [young women] to choose a leadership position. However, this is developed through education, since it allows them from an early age to have knowledge about the different situations or social problems that drive them to seek creative solutions, to develop critical thinking, and not just stay in the stereotypes."

Listen and share with friends and family our fifth edition of Radio EntreMundos at:

1. www.revista.entremundos.org
2. Google podcast
3. FB of Revista EntreMundos.

Educación para evitar la migración de niños y adolescentes

POR ENTREMUNDOS

Debido a las condiciones socio económicas de Guatemala, muchas niñas, niños y adolescentes guatemaltecos están cambiando sus vidas emigrando irregularmente hacia Estados Unidos. Según el Instituto Guatemalteco de Migración, de marzo a diciembre del 2020 se registraron 1,687 menores migrantes no acompañados, mientras que, de enero a octubre de este año se registraron 4,014 menores migrantes no acompañados (sin contar a niños acompañados), por lo que se evidencia que esta fenómeno va en aumento.

La migración ocurre generalmente de manera forzada, ya sea como escape a las condiciones de pobreza o inseguridad en que viven los menores (violencia por pandillas o violencia intrafamiliar) o porque sus padres o cuidadores los convencen u obligan a migrar ya sea para conseguir un trabajo y enviar dinero, o para reunirse con familia en Estados Unidos. Aún cuando un menor decide migrar por su propia voluntad, lo cierto es que con oportunidades dignas de vida, educación y un seno familiar integrado, muy pocos arriesgaría su bienestar por un viaje con muchas dificultades y un destino incierto.

Por otro lado, como en todo el mundo, la pandemia impactó fuertemente en Guatemala en el tema educativo, debido a su alto déficit en tecnología. En las escuelas públicas, muchos de los estudiantes no tienen acceso a computadoras y no cuentan con servicio de internet en casa, por lo que la educación a distancia representó un gran obstáculo. Debido a estas limitantes la deserción escolar aumentó en un 14.6%. Según el Ministerio de Educación, en el 2020 se inscribieron 4 millones 140 mil 158 estudiantes en los niveles de preprimaria, primaria, básico, diversificado y primaria para adultos, mientras que, en 2021 se contabilizaron 3 millones 535 mil 369. Es decir, una diferencia de 604 mil 789 estudiantes.

Frente a ambos problemas, la Asociación para la Creatividad y el Desarrollo de los guatemaltecos (ACD) está trabajando con niñas, niños y adolescentes de la zona 10 en Quetzaltenango cuyas condiciones son vulnerables y/o de violencia, las cuales los obliga a pensar que la migración irregular es la solución a sus problemas. Dentro de las acciones de trabajo de ACD, se encuentra el desarrollo de un programa de educación integral, que permite que los niños, niñas y adolescentes desarrollen habilidades tanto físicas como cognitivas a través de la recreación y la retroalimentación después de clases. El proyecto busca estimular la creatividad y el desarrollo de habilidades sociales para fomentar el aprendizaje y fortalecer así sus capacidades.

ACD implementó también un área de cómputo permitiendo que los niños puedan llegar a la Asociación y continúen recibiendo sus clases, junto a la continuidad de su programa regular de educación integral. Así mismo, con el apoyo de EntreMundos, elaboraron recientemente un mural para promover la educación en la niñez y juventud y crear conciencia para evitar la migración. El mural muestra la imagen de un maestro y tres niños recibiendo clases; el primer niño está pensando en los Estados Unidos para mejorar su situación económica; la segunda niña está pensando en una computadora porque no cuenta con este equipo, y la tercera niña presta atención a la clase sobre reciclaje y cuidado del medio ambiente. En la parte izquierda del mural se encuentran dos niños jugando con una pelota en compañía de un perro, lo cual representa el derecho a jugar en ambiente libre de violencia.

Yazmin Monterroso, coordinadora del proyecto ACD menciona: "Aunque, el proceso es arduo y largo, apoyar a la comunidad de Pacajá, Zona 10 de Quetzaltenango ha permitido que más de 70 niñas, niños y adolescentes tengan la oportunidad de seguir estudiando y puedan mejorar sus condiciones de vida evitando así el involucramiento en maras o en el crimen organizado". El esfuerzo de la ACD ha sido grande y satisfactorio.

Pequeñas acciones como ésta quieren reflejar que la educación es un derecho al que todos y todas deben acceder, y que al garantizarla se aborda de raíz una de las causas que generan la migración y el involucramiento a las pandillas. Para ACD es muy satisfactorio visualizar y evaluar que las niñas, niños y adolescentes que conforman el programa han ido obteniendo avances en las clases; además, muchos de ellos entran sin saber leer ni escribir y conforme participan en el programa van aprendiendo gracias a la atención integral y personalizada que reciben.

Ahora, ACD espera habilitar pronto su escuela de vacaciones, que en años anteriores ha logrado atender de 80 a 120 niños en los meses de noviembre y diciembre de cada año, brindando cursos recreativos, manuales y reforzamiento de matemática, comunicación y lenguaje. Mientras tanto, esperan remodelar la cancha de fútbol que es parte de la recreación de todos los niños. Esperamos que estas acciones continúen para el beneficio de todos los niños, niñas y adolescentes, ya que creemos que la educación es base fundamental para la transformación de mentes y desarrollo de los menores, garantizando un mejor futuro para los mismos.

Education to avoid the migration of children and adolescents

BY ENTREMUNDOS

Due to the socio-economic conditions in Guatemala, many Guatemalan children and adolescents are changing their lives migrating irregularly toward the United States. According to the Guatemalan Institute of Migration, from March to December 2020 1,687 unaccompanied migrant minors were recorded, while from January to October of this year 4,014 unaccompanied migrant minors (without counting accompanied children) were recorded, evidence that this phenomenon is increasing

Migration generally occurs in a way that's forced, either as an escape from conditions of poverty or insecurity in which minors live (gang violence or intra-familial violence) or because their parents or caretakers convince or oblige them to migrate, whether it's to get a job and send money, or reunite with family in the U.S. Even when a minor makes their own decision to migrate, it's certain that with decent opportunities, education and an integrated family, few would risk their wellbeing for a journey with many difficulties and an uncertain destiny.

On the other hand, as it is throughout the world, the pandemic strongly impacted Guatemala in education, due to its high deficit of technology. In the public schools, many students don't have access to computers and don't have internet service at home, which makes distance-learning a great obstacle. Because of these limitations the dropout rate increased by 14.6%. According to the Ministry of Education, in 2020, 4,140,159 students were registered at the pre-primary, primary, basic, and primary for adult levels, while in 2021, 3,535,369 were accounted for, a difference of 604,789 students.

Facing both problems, the Association for the Creativity and Development for Guatemalans (ACD) is working with children and adolescents from zone 10 in Quetzaltenango who come from vulnerable or violent conditions, which make them believe that irregular migration is the solution to their problems. Included in the work at ACD is the development of a holistic education program that allows children and adolescents to develop physical and cognitive skills through recreation and feedback after classes. The project seeks to stimulate the creativity and development of social skills to foster learning and thereby strengthen their capacities.

ACD also implemented a computer area allowing children to come to the association and continue receiving their classes, together with the continuity of their regular comprehensive education program. Aslo, with the support of EntreMundos, they recently worked on a mural to promote child and youth education and raise awareness to avoid migration. The mural shows the image of a teacher and three children receiving classes; the first boy is thinking about the United States to improve his economic situation; the second girl is thinking about a computer because she doesn't have this equipment, and the third girl is paying attention to the recycling class and the care of the environment. In the left part of the mural there are two children playing with a ball along with a dog, which represents the right to play in an environment free of violence.

Yazmin Monterroso, coordinator for the ACD project says: "Although the process is long and arduous, supporting the Pacaja community in zone 10 of Quetzaltenango has allowed more than 70 girls, boys and adolescents to have the opportunity to continue studying and improving their life conditions, avoiding the involvement in gangs or organized crime". The effort of ACD has been great and satisfying.

Small actions like these aim to show that education is a right to which everyone should have access, and that granting this addresses one of the root causes of migration and involvement in gangs. For ACD it's very satisfying to visualize and evaluate that the children and adolescents who are part of the program have been making progress in the classes; additionally, many of them enter without knowing how to read or write, and as they participate they are learning, thanks to the comprehensive and personalized attention they receive.

Now ACD hopes to soon enable its vacation school, which in years past has been able to accomodate from 80 to 120 children in the months of November and December each year, providing recreation courses, guides and reinforcement of math, communication and language. In the meantime, they hope to remodel the soccer field that is part of the recreation for all children. We hope that these actions continue for the benefit of all the children and adolescents, since we believe that education is a foundation for the transformation of minds and the development of minors, ensuring a better future for themselves.

FORTALECIENDO ORGANIZACIONES DEDICADAS AL DESARROLLO DE GUATEMALA

CURSOS VIRTUALES 2022

Para el año 2022, EntreMundos pone a su disposición los siguientes cursos informáticos.

Modalidad:
Autoaprendizaje, 100% virtual

Metodología:
Puedes llevar cada curso a tu ritmo y horario, pudiendo acceder al contenido del mismo por un año (del 01 de enero al 31 de diciembre de 2022).

*Incluye diploma de participación al completar el curso.

Para mayor información puede escribir a:
capacitaciones@entremundos.org

Edición de fotografía y vídeo con móvil
Donación: Q250.00

Microsoft Word Intermedio
Donación: Q250.00

Microsoft Excel Intermedio
Donación: Q250.00

Creación y administración de páginas web
Donación: Q300.00

Fotografía para redes sociales
Donación: Q250.00

Creación de videotutoriales
Donación: Q250.00

Diseño de logotipos y marca personal
Donación: Q250.00

Marketing
Donación: Q350.00

Creación de tiendas en línea
Donación: Q350.00

EnTreMUNDOS